



Masalah Murid Etnik Bajau dalam Pembelajaran Bahasa Melayu sebagai Bahasa Kedua

AMAN SHAH SYED ALI¹, ZAMRI MAHAMOD² dan MOHAMMED AZLAN MIS³

¹Kementerian Pendidikan Malaysia

²Fakulti Pendidikan, ³Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), 43600 Bangi, Selangor, MALAYSIA
Email: p101127@siswa.ukm.edu.my | Tel: +60109324748 |

Received: August 06, 2021

Accepted: October 06, 2021

Online Published: October 07, 2021

Abstrak

Makalah ini membincangkan masalah yang dihadapi oleh murid bukan penutur natif (etnik Bajau) yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua di sekolah rendah dalam penulisan karangan. Berdasarkan Teori Pemerolehan Bahasa Kedua Krashen (1981) dan Model Pemerolehan Bahasa Kedua Ellis (1994), proses pemerolehan bahasa kedua murid bukan penutur natif adalah berbeza dengan murid penutur natif. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif iaitu temu bual separa berstruktur sebagai instrumen kajian. Peserta kajian ini terdiri daripada guru-guru mata pelajaran Bahasa Melayu yang mengajar murid etnik Bajau di lapan buah sekolah rendah. Pemilihan peserta kajian adalah secara pensampelan bertujuan. Guru yang dipilih mestilah memenuhi kriteria pemilihan peserta kajian yang telah ditetapkan. Lokasi kajian adalah di lapan buah sekolah rendah yang terletak di Daerah Semporna, Sabah dan mempunyai murid yang majoritinya terdiri daripada murid etnik Bajau. Hasil temu bual mendapati murid etnik Bajau menghadapi masalah yang serius dalam penulisan karangan bahasa Melayu. Antara masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau adalah, (i) penggunaan kosa kata yang terhad, (ii) tidak dapat menjanakan idea dengan baik, (iii) penguasaan aspek teknikal penulisan karangan dan (iv) penguasaan format dan jenis karangan yang terhad. Kajian ini juga mendapati terdapat beberapa faktor yang mempengaruhi penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan iaitu, (i) pengaruh bahasa ibunda, (ii) pengaruh persekitaran linguistik dan (iii) kurangnya minat membaca dalam kalangan murid. Data kajian ini dianalisis secara bertema menggunakan perisian Atlas.ti 8.24 (versi Mac). Ringkasnya, masalah penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan memerlukan penyelesaian holistik dan bersepadu daripada semua pihak.

Kata kunci: *murid bukan penutur natif; etnik Bajau; penulisan karangan; sekolah rendah*

Abstract

This paper discussed the problems in essay writing faced by pupils who were not Malay native speakers (Bajau ethnic) that learn Malay as a second language in primary schools. Based on Krashen's (1981) Second Language Acquisition Theory and Ellis's (1994) Second Language Acquisition Model, the second language acquisition process of non-native speaking pupils is different from that of native speaking pupils. This study used a qualitative approach through semi-structured interviews as a research instrument. The participants in this study consisted of Malay subject teachers teaching the Bajau ethnic pupils in eight primary schools. The selection of study participants was by purposive sampling. The selected teachers must meet the criteria for the selection of study participants that had been set. The study location is in eight primary schools located in Semporna District, Sabah and has students, the majority of whom are Bajau ethnic pupils. The interviews found that Bajau pupils faced serious problems in the Malay language essay writing. Among the problems faced by Bajau pupils were, (i) limited use of vocabulary, (ii) not being able to generate ideas well, (iii) mastery of technical aspects of essay writing, and (iv) limited mastery of essay format and type. This study also found that several factors influence the mastery of Bajau pupils in essay writing, namely, (i) the influence of mother tongue, (ii) the influence of linguistic environment, and (iii) lack of interest in reading among the pupils. The study data were analysed thematically using Atlas.ti 8.24 software (Mac version). In short, the writing mastery problem of Bajau pupils requires a holistic and integrated solution from all parties.

Keywords: *non-native speaking students; Bajau ethnic; essay writing; primary school*



1.0 Pengenalan

Kemahiran menulis merupakan asas kepada proses pengajaran dan pembelajaran (PdP) yang berkesan dalam pelbagai disiplin ilmu di sekolah (Abdul Rasid, 2011). Dalam kurikulum mata pelajaran Bahasa Melayu peringkat sekolah rendah menekankan empat kemahiran asas yang utama iaitu, kemahiran mendengar, kemahiran bertutur, kemahiran membaca dan kemahiran menulis. Kemahiran menulis memberi penekanan kepada beberapa aspek seperti, (i) ayat yang ditulis mestilah gramatis, (ii) penggunaan tanda baca dan ejaan yang betul, serta (iii) tulisan murid juga mestilah jelas dan kemas. Selain itu, kemahiran menulis juga mempunyai hubungan kait dengan ilmu dan pengalaman peribadi yang telah dilalui oleh murid dan menterjemahkan idea mereka dalam pelbagai jenis penulisan (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2018a). Murid juga akan dilatih untuk mengungkapkan gagasan fikiran yang tepat dan jelas, tetapi pada masa yang sama harus menyampaikan idea dengan bahasa yang menarik dan mempunyai nilai estetika yang tinggi (Roselan, 2003). Oleh sebab itu, semua murid sekolah rendah khususnya perlu menguasai kemahiran menulis bukan sahaja dalam mata pelajaran Bahasa Melayu tetapi juga dalam mata pelajaran yang lain.

Menulis karangan adalah kemahiran berbahasa yang paling kompleks, malah perlu diterapkan semasa proses PdP dalam bilik darjah (Abdul Rasid, Nurul Nadiah & Shamsuddin, 2016; Che Zanariah & Fadzilah, 2011; Mahzan, 2008; Roselan, 2003). Ramai murid yang menghadapi masalah semasa menulis karangan khususnya murid bukan penutur natif yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Murid bukan penutur natif menghadapi masalah tertentu untuk menulis karangan bahasa Melayu disebabkan proses pemerolehan dan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua adalah berbeza dengan murid penutur natif bahasa Melayu itu sendiri (Zulkifley, 2006). Oleh sebab itu, dalam kepelbagaian suku, kaum dan etnik di Malaysia, murid bukan penutur natif bahasa Melayu seringkali berdepan dengan masalah untuk menguasai bahasa Melayu dan seterusnya tidak dapat menulis karangan dengan baik.

1.1 Persoalan Kajian

Kajian ini bertujuan untuk menjawab persoalan berikut:

- i. Apakah masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu?
- ii. Apakah pasti faktor-faktor yang mempengaruhi penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu?
- iii. Bagaimanakah cara untuk mengatasi masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu?

1.2 Objektif Kajian

Kajian ini bertujuan untuk:

- i. Mengkaji masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu.
- ii. Mengenal pasti faktor-faktor yang mempengaruhi penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu.
- iii. Mengenal pasti cara untuk mengatasi masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan bahasa Melayu.

2.0 Sorotan Literatur

Stephen Krashen (1981) dan Rod Ellis (1994) memberikan definisi pemerolehan bahasa kedua sebagai proses pembelajaran bahasa lain setelah individu tersebut menguasai bahasa ibundanya. Dalam konteks bahasa kedua, Krashen (1981) telah membezakan konsep pemerolehan bahasa (*language acquisition*) dan pembelajaran bahasa (*language learning*). Menurut Krashen, pemerolehan bahasa merupakan proses manusia belajar secara tidak sedar. Dalam proses pemerolehan bahasa, murid akan berinteraksi dengan masyarakat sekeliling dalam lingkungan yang mengutamakan bahasa kedua sebagai medium untuk komunikasi. Keadaan ini hampir sama dengan proses pemerolehan bahasa ibunda seseorang kanak-kanak. Pembelajaran bahasa adalah proses untuk memahami struktur atau sistem bahasa kedua. Terdapat beberapa ciri yang menunjukkan proses pembelajaran bahasa, iaitu (i) komunikasi dianggap tidak begitu penting sebab pembelajaran bahasa lebih mementingkan tulisan, (ii) proses pembelajaran terhad kepada sukatan pelajaran yang telah ditetapkan, (iii) mementingkan sistem tatabahasa (*grammatical rules*), (iv) kuasa untuk mengajar terletak pada guru manakala murid hanya sebagai peserta yang bergerak secara pasif, dan (v) murid tidak menguasai kemahiran berkomunikasi dengan baik.



Manakala, Ellis (1994) pula mendefinisikan pemerolehan bahasa kedua sebagai cara seseorang individu mempelajari bahasa kedua sama ada di dalam atau di luar bilik darjah. Pemerolehan bahasa kedua boleh berlaku secara tidak formal ataupun boleh dipelajari secara formal dan sistematik di dalam bilik darjah. Pemerolehan bahasa kedua adalah suatu fenomena yang kompleks kerana wujud perbezaan antara individu dengan individu yang lain. Bukan sahaja tahap penerimaan berbeza malahan tahap penguasaan juga berbeza. Ellis telah mencadangkan tiga pemboleh ubah penting yang mempunyai hubungan kait dengan pembelajaran bahasa kedua iaitu meliputi aspek perbezaan individu, aspek strategi pembelajaran bahasa dan aspek hasil pembelajaran bahasa.

Dalam konteks pendidikan di Malaysia, mengajar bahasa Melayu kepada murid yang merupakan penutur natif bahasa Melayu iaitu mereka yang telah menguasai kemahiran mendengar dan bertutur dalam Bahasa Melayu, disebut pembelajaran bahasa pertama. Namun, mengajar bahasa Melayu kepada murid bukan Melayu seperti Cina, India, Kadazan, Bajau, Iban, Dusun, Bajau dan lain-lain dianggap sebagai mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Murid bukan penutur natif ini akan mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua (Zulkifley, 2006). Sekiranya mengajar bahasa Melayu sebagai bahasa pertama, fokus pembelajaran adalah proses pemerolehan bahasa. Berbeza dengan mengajar Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua, fokus pembelajaran adalah proses pembentukan tabiat berbahasa. Proses pembentukan tabiat berbahasa ini merujuk kepada pembinaan kemahiran baru dalam bahasa kedua.

Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua bukan sahaja dipelajari oleh murid kaum Cina dan India, tetapi turut menjadi bahasa kedua kepada murid pelbagai etnik di negeri Sabah dan Sarawak. Antara kajian terawal adalah, kajian tentang sikap dan motivasi murid Iban dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua yang dijalankan oleh Jerie dan Zamri (2011) yang mendapati, sikap dan motivasi murid etnik Iban terhadap pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua adalah positif. Tetapi, kajian Ilanko, Noorulfaza dan Siti Nor Hamahida (2014) mendapati guru bahasa Melayu terpaksa menggunakan bahasa Iban semasa mengajar bahasa Melayu untuk memudahkan murid faham serta menerima isi pelajaran. Dapatan kajian ini memberi gambaran bahawa, untuk menguasai bahasa Melayu murid bukan penutur natif perlu menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa komunikasi sama ada di sekolah ataupun di rumah. Proses untuk mempelajari bahasa Melayu bukanlah suatu proses yang mudah terutamanya kepada murid yang jarang bertutur dalam bahasa Melayu sebagai bahasa pertuturan harian (Angela & Zamri, 2019; Nora'azian & Fadzilah, 2018).

Seterusnya, Mohd Fuad dan Zamri (2018) serta Ooi dan Vijaya (2017) telah menjalankan kajian tentang pembelajaran Bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid kaum India. Kajian-kajian ini membincangkan aspek-aspek psikolinguistik dalam pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Antara aspek yang dibincangkan adalah tahap persepsi, sikap, minat, motivasi dan masalah yang dihadapi oleh murid kaum India dalam pembelajaran bahasa Melayu. Selain itu, Chew (2016) mengkaji masalah yang dihadapi oleh murid Cina dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua di sekolah rendah. Terdapat juga kajian lain yang mengkaji tentang pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid Cina seperti yang dijalankan oleh Alhaadi dan Norimah (2019), Ooi dan Vijaya (2017), Roasharimah dan Zamri (2017) serta Mohd Helmi dan Puteri Roslina (2016). Perbincangan dapatan kajian lebih menjurus kepada isu-isu pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid kaum Cina. Antaranya, faktor-faktor ekstralinguistik yang memberi kesan terhadap tahap penguasaan bahasa Melayu murid kaum Cina.

Kebelakangan ini, kajian pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid bukan penutur natif banyak dijalankan di negeri Sabah dan Sarawak. Senario ini mungkin mempunyai hubungan kait dengan ciri-ciri masyarakat Sabah dan Sarawak yang terdiri daripada pelbagai etnik serta mempunyai bahasa ibunda mereka sendiri. Misalnya di Sarawak sahaja, terdapat 30 hingga 40 bahasa lain selain Bahasa Melayu yang menjadi bahasa pertuturan harian (Mohammed Azlan 2012). Antara kajian pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua yang dijalankan di Sabah ialah kajian oleh Mary, Yahya dan Zamri (2017). Mereka mengkaji pertukaran kod pertuturan murid etnik Dusun kepada pertuturan Bahasa Melayu. Kajian terhadap murid etnik Bajau pula dilakukan oleh Khairul Nizam (2017) yang mengkaji tahap sikap, minat dan persepsi murid etnik Bajau terhadap pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Mahathir dan Mohamed Yusof (2017), mengkaji tentang masalah yang dihadapi oleh murid etnik minoriti Murut dalam pembelajaran bahasa Melayu di sekolah yang terletak di kawasan pedalaman. Selain itu, Eveline dan Wan Muna (2017) turut mengkaji pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid pelbagai etnik di kawasan pedalaman Sabah. Kesemua kajian ini menggunakan murid sekolah rendah sebagai responden kajian.

Dalam pada itu, untuk menjelaskan lagi kajian tentang pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid bukan penutur natif di Malaysia, adalah satu keperluan untuk meninjau kajian-kajian yang telah



dijalankan di Sarawak. Antaranya ialah kajian tentang pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid etnik Iban (Dayang Sulfilkawany & Wan Muna, 2017; Felicia & Wan Muna, 2017; Ilangko et al., 2014; Noor Zila & Amir, 2013). Christine dan Zamri (2018) serta Maz Abu Supian dan Wan Muna (2017), memilih murid etnik Bidayuh sebagai responden dalam kajian pembelajaran bahasa Melayu yang dijalankan oleh mereka. Kajian lain yang berkaitan dengan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua ialah Ahmad Fikri dan Zamri (2019), yang memilih murid etnik Lun Bawang sebagai responden kajian, serta Edmund dan Jamaludin (2018) yang memilih murid etnik Melanau sebagai responden kajian.

Walapun perspektif setiap kajian adalah berbeza, namun keutamaan kajian yang dijalankan adalah bagi memastikan murid yang terdiri daripada pelbagai etnik tidak ketinggalan dalam arus perdana pendidikan, terutamanya dalam mata pelajaran Bahasa Melayu. Dapatan kajian yang dijalankan sebelum ini tentang pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan murid bukan penutur natif, memberi justifikasi perlunya aktiviti PdP penulisan karangan dipelbagaikan. Hal ini penting kerana aktiviti pengajaran dan pembelajaran penulisan karangan di dalam bilik darjah mempunyai kolerasi dengan pengetahuan dan kemahiran guru, serta kelemahan pelajar dalam penulisan karangan (Che Zanariah & Fadzilah 2011).

3.0 Permasalahan Kajian

Berdasarkan laporan Kupasan Mutu Jawapan UPSR Bahasa Melayu (SK)- Penulisan, karangan yang mendapat markah cemerlang mempunyai ciri-ciri seperti, (i) mengemukakan lebih daripada tiga isi dengan baik dan cemerlang, (ii) pengolahan isi serta penyampaian yang menarik, (iii) laras bahasa yang baik, (iv) olahan ayat yang baik serta gramatis, dan (v) menggunakan pelbagai kosa kata yang meluas sesuai dengan kehendak soalan. Bagi soalan karangan yang berformat, murid mestilah menulis format karangan dengan tepat (KPM 2018b). Oleh itu, objektif proses PdP penulisan karangan mestilah memenuhi ciri-ciri seperti yang digariskan oleh Lembaga Peperiksaan Malaysia (LPM) dan Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran (DSKP) Bahasa Melayu Sekolah Rendah. Guru yang mengajar penulisan karangan bahasa Melayu mestilah memastikan ciri-ciri karangan yang menepati kehendak LPM dan DSKP dapat dikuasai oleh semua murid khususnya murid bukan penutur natif bahasa Melayu.

Walau bagaimanapun, masih terdapat banyak isu yang timbul yang berkaitan dengan dengan PdP penulisan karangan di sekolah rendah. Guru-guru bahasa Melayu bukan sahaja berhadapan dengan persekitaran linguistik murid bukan penutur natif yang berbeza tetapi masalah yang dihadapi oleh murid dalam penulisan karangan itu sendiri. Antara isu utama yang menjadi cabaran kepada guru-guru yang mengajar penulisan karangan di sekolah rendah terutamanya murid tahap 2 ialah, murid tidak mampu mengolah isi karangan dengan baik. Murid tidak dapat menulis idea dengan ayat gramatis, penggunaan kosa kata yang terhad, struktur ayat yang tidak betul, dan pelbagai lagi masalah lain yang berkaitan dengan aspek bahasa tidak dikuasai oleh murid. Kegagalan murid untuk menguasai kosa kata yang baik menjadikan ayat yang ditulis sukar difahami maksudnya dengan jelas (KPM 2018b). Tambahan pula, kegagalan murid untuk mengolah isi karangan dengan baik berpunca daripada kegagalan menguasai aspek kosa kata. Kosa kata yang digunakan oleh murid adalah terhad dalam penulisan karangan menyebabkan pengolahan ayat terlalu mudah dan ringkas (KPM 2018c).

Selain itu, Norsimah, Nadzrah dan Nor Hashimah (2012) contohnya, telah menjalankan kajian terhadap murid pelbagai kaum seperti, kaum Cina, India, Iban, Kadazan dan lain-lain di beberapa buah negeri di Malaysia termasuk di Sabah dan Sarawak. Kajian ini melihat kepada aspek pengungkapan idea dalam penulisan karangan bahasa Melayu murid bukan penutur natif. Hasil penelitian daripada beberapa kajian tersebut menunjukkan, murid bukan penutur natif mempunyai masalah dalam penulisan karangan bahasa Melayu. Selain itu, kajian Christine dan Zamri (2018) serta Nancy dan Zamri (2017), merumuskan bahawa tahap penguasaan bahasa Melayu murid peribumi Sarawak terutamanya dalam aspek penulisan karangan berada pada tahap yang kurang memuaskan. Mereka menyatakan, secara umumnya penguasaan bahasa Melayu murid bukan Melayu masih berada pada tahap yang rendah lebih-lebih lagi di kawasan pedalaman Sarawak dan Sabah.

Terdapat juga murid yang gagal menguasai kemahiran asas menulis dan menyebabkan mereka tidak dapat menyiapkan sesuatu latihan penulisan karangan dengan baik. Keadaan ini mengakibatkan murid tidak memahami kehendak soalan seterusnya tidak mampu menghasilkan karangan dengan baik. Berdasarkan dapatan kajian oleh Alhaadi dan Zaitul Azma (2018), Wan Muna et al. (2018), Nur Eliani dan Che Ibrahim (2017) serta Nor Hashimah & Adriana Santa (2016), murid bukan penutur natif kerap melakukan kesalahan tata bahasa khususnya dalam aspek penggunaan imbuhan semasa menulis karangan. Selain itu, murid juga tidak menguasai aspek kohesi (tautan) dan koheran (runtutan) dalam



penulisan karangan. Nawi (2006), mengatakan ramai murid yang lemah menulis pendahuluan. Pendahuluan yang ditulis tidak mempunyai kesinambungan dengan idea atau isi karangan. Anthony dan Yahya (2017) juga menyatakan perkara yang sama iaitu murid tidak boleh menulis pendahuluan karangan yang baik dan tidak dapat menjelaskan tajuk karangan yang hendak ditulis. Murid tidak dapat menghubungkan pendahuluan dengan isi karangan sehingga isi karangan tidak menepati kehendak soalan.

Berdasarkan perbincangan dapatan kajian-kajian yang lebih awal, terdapat beberapa isu yang masih perlu diberi perhatian dengan lebih mendalam, iaitu (i) tahap penguasaan murid bukan penutur natif dalam bahasa Melayu khususnya dalam penulisan karangan masih berada pada tahap yang kurang memuaskan, (ii) masih terdapat banyak kelemahan murid bukan penutur natif dalam aspek penulisan karangan, dan (iii) kajian tentang tahap kecekapan murid bukan penutur natif dalam penulisan karangan bahasa Melayu di sekolah rendah agak terhad khususnya di negeri Sabah. Walaupun terdapat kajian yang mendokumenkan kelemahan murid bukan penutur natif dalam penulisan karangan karangan bahasa Melayu, namun kajian terhadap murid etnik Bajau khususnya masih perlu dijalankan memandangkan persekitaran termasuk lokasi serta tahap sosio-ekonomi yang berbeza dengan etnik lain seperti etnik Iban, Bidayuh atau Penan di Sarawak.

4.0 Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif untuk meneroka masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan. Pendekatan kualitatif ini boleh menjelaskan maklumat sebenar yang ingin diperoleh daripada sumber yang sepatutnya tanpa manipulasi oleh penyelidik (Merriam, 2009). Instrumen kajian yang digunakan untuk memperoleh data ialah, temu bual separa berstruktur dan dianalisis menggunakan perisian Atlas.ti 8.4 (*versi Mac*).

4.1 Analisis Data

Analisis data kualitatif dalam kajian ini ialah analisis tema. Proses menganalisis data berdasarkan transkrip temu bual dalam kajian ini adalah mengikut saranan oleh Braun dan Clarke (2006). Braun dan Clarke mengatakan bahawa analisis tema merupakan kaedah untuk mengenal pasti, menganalisis dan melaporkan tema dengan data.

4.2 Lokasi Kajian

Lokasi kajian yang dipilih dalam kajian ini ialah lapan buah sekolah rendah yang terletak di Daerah Semporna, Sabah, dan mempunyai majoriti murid etnik Bajau telah dipilih sebagai lokasi kajian.

4.3 Informan Kajian

Kaedah persampelan bertujuan (*purposive sampling*) iaitu lapan orang guru mata pelajaran Bahasa Melayu telah dipilih sebagai peserta kajian berdasarkan kriteria peserta kajian yang telah ditetapkan lebih awal iaitu antaranya mengajar mata pelajaran Bahasa Melayu di tahap 2 sekurang-kurangnya lima tahun dan ke atas. Kesemua peserta kajian diberi nama Guru Bahasa Melayu (GBM) iaitu GBM1 hingga GBM8.

5.0 Analisis dan Perbincangan

Secara keseluruhannya, semua GBM memberi gambaran bahawa murid bukan penutur natif di sekolah mereka menghadapi masalah yang serius dalam penulisan karangan. Dapatan ini adalah berdasarkan analisis transkrip temu bual bersama GBM. Berdasarkan analisis transkrip, terdapat beberapa tema penting yang perlu diuraikan untuk menggambarkan intipati sebenar dapatan kajian. Tema-tema tersebut adalah seperti berikut:

Tema 1: Masalah murid etnik Bajau dalam penulisan karangan

Dapatan kajian tentang masalah murid etnik Bajau dalam penulisan karangan telah mengenal pasti masalah-masalah berikut:

i. Penguasaan kosa kata yang terhad

Menurut GBM yang ditemu bual, penguasaan kosa murid mereka adalah terhad. Ini termasuklah pemilihan perkataan yang kurang tepat dalam penulisan karangan yang menyebabkan isi karangan yang hendak ditulis tidak menepati tajuk atau kehendak soalan. Selain itu, kekurangan kosa kata juga memberi kesan kepada ayat yang ditulis oleh murid. Ayat



yang ditulis oleh murid tidak gramatis dan adakalanya bercampur dengan bahasa ibunda. Contohnya, GBM berikut menyatakan:

Perbendaharaan kata... kurang menguasai perbendaharaan kata. Sebab satu kurang membaca. (GBM3)

Kadang-kadang diorang ni macam susah buat ayat. Dia tidak boleh ayat yang gramatis tu... lepas tu kadang-kadang dia macam bercampur dengan bahasa ibunda. (GBM4)

ii. Penjanaan idea dalam penulisan

Murid etnik Bajau juga menghadapi masalah dalam penjanaan idea semasa menulis karangan. Beberapa orang GBM menyatakan bahawa murid mereka menghadapi masalah yang serius dalam aspek penjanaan idea. Apabila tidak dapat menjana idea dengan baik, secara tidak langsung akan memberi kesan kepada hasil penulisan karangan mereka. GBM berpendapat, menurut pengalaman mereka kesukaran murid etnik Bajau menulis karangan yang panjang dan menepati kehendak soalan biasanya disebabkan oleh idea mereka yang terhad. Murid etnik Bajau tidak dapat mengembangkan isi karangan dengan baik, isi karangan yang berulang dan tidak ada perkaitan antara pendahuluan, isi penting dan penutup. Menurut GBM:

Diorang tidak boleh kembangkan. Macam isi tu kan, diorang tidak boleh kembangkan. Idea itu kan... mereka tidak boleh kembangkan melainkan diberi isi karangan yang lengkap. (GBM5)

Ya, menjana idea. Mengembangkan idea mereka. Idea utama mungkin boleh... tetapi untuk mengembangkan itu masalah sedikit. (GBM8)

iii. Penguasaan aspek teknikal penulisan karangan

Selain itu, analisis data kajian juga mendapati murid etnik Bajau turut menghadapi masalah untuk menguasai aspek teknikal penulisan karangan. Walaupun terdapat perbezaan pandangan dalam kalangan GBM, namun masalah penguasaan aspek teknikal karangan iaitu penulisan pendahuluan, isi penting dan penutup tetap berlaku. Ada GBM yang menyatakan bahawa murid mereka menghadapi masalah untuk menulis pendahuluan seperti yang dinyatakan oleh GBM3 dan GBM5. Manakala, GBM4, GBM7 dan GBM8 menyatakan murid mereka menghadapi masalah dalam menulis isi-isi penting. Seterusnya, GBM1, GBM5 dan GBM6 menyatakan bahawa murid mereka menghadapi masalah dalam semua aspek teknikal penulisan karangan.

Pendahuluanlah... sebab kalau murid mengarang bukan ada pendahuluan. (GBM5)

Cuma, memanglah isi penting. Isi penting tu kadang-kadang budak saya tidak berapa fokus. (GBM4)

Ketiga-tiga sekali. Selain daripada itu, dia punya tatabahasa, penggunaan kata nama, tanda baca. (GBM1)

iv Penguasaan format karangan dan jenis karangan

GBM juga memaklumkan bahawa, masalah penguasaan format karangan dan jenis karangan turut berlaku dalam kalangan murid etnik Bajau. Seperti yang diketahui, penulisan karangan bahasa Melayu di sekolah rendah terbahagi kepada dua, iaitu karangan berformat dan tidak berformat. Jenis karangan berformat adalah seperti surat kiriman rasmi, surat kiriman tidak rasmi, syarahan, catatan, dialog, wawancara dan ucapan. Manakala, karangan tidak berformat merujuk kepada karangan yang tidak mempunyai format khusus seperti karangan cerita, fakta, pendapat, autobiografi dan biografi. Karangan tidak berformat ini lebih menumpukan kepada aspek teknikal penulisan karangan iaitu pendahuluan, isi penting dan penutup.

Semua GBM berpendapat, murid etnik Bajau menghadapi masalah yang agak serius dalam penulisan karangan jenis berformat. Menurut GBM:

Berformat, memang diorang susah sikit. (GBM1)

Saya rasakan kalau di sini, macam yang berformatlah... Ucapkalah... (GBM6)

Tema 2: Faktor-faktor yang mempengaruhi penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan

Analisis data transkripsi temu bual juga telah mengenal pasti tiga faktor utama yang mempengaruhi penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan. Faktor-faktor tersebut adalah seperti berikut:



i. Pengaruh bahasa ibunda

Pengaruh bahasa ibunda dilihat sebagai pengaruh yang paling dominan yang memberi kesan langsung kepada penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan. Faktor ini dilihat dominan disebabkan oleh situasi di mana, murid bukan sahaja bertutur dalam bahasa ibunda mereka semasa di rumah, malah turut berbual dengan rakan mereka di sekolah dalam bahasa ibunda. Situasi ini memberi kesan kepada aspek penulisan murid etnik Bajau. Dapatan ini disokong oleh transkrip temu bual berikut:

Ramai daripada murid-murid itu menggunakan bahasa ibunda mereka. (GBM1)

Saya nampak pertama masalah murid-murid ini, iaitu pengaruh daripada bahasa ibundalah. Maksudnya, bahasa sukuan, suku Bajau. (GBM7)

Terdapat juga GBM yang menghadapi kesukaran untuk menerangkan maksud sesuatu perkataan dalam bahasa Melayu, disebabkan guru yang mengajar mata pelajaran Bahasa Melayu bukanlah dari etnik Bajau. Kadangkala, guru perlu menerangkan maksud sesuatu perkataan dalam bahasa ibunda agar murid dapat memahami isi pelajaran yang hendak disampaikan kepada murid.

Kalau kita mengajar, kita ni bukan orang sini, bukan orang Bajau, jadi kita memang susah, tidak akan dapat selitkan bahasa Bajau kepada bahasa Melayu. (GBM3)

ii. Pengaruh persekitaran

Selain daripada pengaruh bahasa ibunda, penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan juga turut dipengaruhi oleh persekitaran mereka. GBM8 memberikan pandangan, proses PdP yang tidak berkesenimbangan antara rumah dengan sekolah juga memberi kesan kepada murid. Menurut GBM8, apabila berada di luar sekolah, murid sudah tidak bertutur lagi dalam bahasa Melayu disebabkan persekitaran murid yang kebanyakannya bertutur dalam bahasa ibunda. Pengaruh persekitaran ini termasuklah pertuturan dengan rakan sebaya, pengaruh masyarakat sekeliling dan pengaruh bahasa filem yang ditonton oleh mereka.

Persekitarannya juga. Lepas tu terpengaruh dengan drama-drama Indonesia tu... dimasukkan dalam karangan juga. (GBM3)

Persekitaran yang tertutup. (GBM4)

Pengaruh persekitaran... mungkin masalah keluarga. Kawan-kawan. (GBM6)

iii. Minat membaca

Seterusnya, penguasaan murid etnik Bajau dalam penulisan karangan juga dipengaruhi oleh minat membaca mereka. Minat membaca memberi kesan kepada penguasaan kosa kata yang terhad dan aspek penjanaan idea sehingga tidak mampu menjanakan idea dengan baik semasa menulis karangan. Minat membaca ini juga mempunyai hubung kait dengan pengaruh persekitaran, iaitu pengaruh rakan-rakan yang juga kurang minat membaca. Menurut GBM:

Apa yang saya nampak... satu kurang membca. Apabila kurang membaca, kurang kosa kata... tidak boleh tulis apa hendak disampaikan. (GBM2)

Kurang membaca... Dia mahu tulis sebenarnya tetapi dia tidak tahu macam mana mahu tulis dalam bahasa Melayu. Jadi, kurang bahan bacaan. Kosa kata pun kurang. Bahasa-bahasa gramatis pun kurang. (GBM5)

Tema 3: Cara-cara untuk mengatasi masalah murid dalam penulisan karangan

Dapatan kajian memberi justifikasi bahawa, guru-guru telah berusaha untuk mengatasi masalah murid etnik Bajau dalam penulisan karangan. Setiap GBM melaksanakan cara atau pendekatan tertentu untuk memastikan murid mereka dapat menulis karangan dengan baik. Untuk mengatasi masalah murid dalam penulisan karangan, GBM telah melaksanakan aktiviti-berikut:

i. Aktiviti berkumpulan

Kita bagi berkumpulan. Lepas itu, kita bagi isi. Satu kumpulan satu isi... lepas tu mereka bentang ke depan. (GBM1)



Aktiviti berkumpulanlah... Kita bagi satu macam contoh tajuk karangan. Setiap kumpulan kembangkan isi... Isi kedua, isi ketiga, isi keempat dan ada kumpulan untuk pendahuluan dan penutup. (GBM2)

Saya buat satu kumpulan. Macam minggu ini kamu salin... salin saja. (GBM6)

ii. Penggunaan bahan rangsangan

Saya banyak menggunakan karangan jenis yang bergambar sebagai panduan untuk murid. Bahan rangsangan. Jadi, berdasarkan bahan rangsangan itulah kita buat satu perbincangan ataupun soal jawab dengan murid. Supaya mereka lebih faham apa yang patut mereka tulis. (GBM7)

iii. Latih tubi

Kalau saya, banyak latihan. Saya tekankan. (GBM5)

Biasanya saya buat karangan... buat latihan dengan murid. (GBM7)

iv. Menyalin contoh karangan

Cuma kadang-kadang budak di sini, saya terpaksa suruh dia menyalin, sebab makin lama, makin saya mahu bersara ni diorang makin malas menulis. (GBM4)

Saya bagi satu karangan yang lengkap. Saya edar... lepas tu salin tiga kali. (GBM5)

v. Cara hafalan

Saya biasa buat murid ni menghafal. Menghafal penanda wacana... dari penanda wacana, barulah kita ajar kata bantu. Saya juga cadangkan I, H, C. Isi, huraian dan contoh. (GBM3)

vi. Mengisi tempat kosong

Karangan yang sudah siap, kemudian saya pecah-pecahkan kedudukan isi, pendahuluan dan penutup... saya arahkan mereka susun sesuai di mana letaknya pendahuluan, isi, dan penutup. Yang kedua, saya hasilkan sebuah karangan. Kemudian, sebahagian ayat itu, perkataan demi perkataan saya kosongkan dan murid isi. (GBM8)

6.0 Dapatan Kajian

Dapatan kajian ini memberi indikator yang jelas bahawa murid etnik Bajau menghadapi masalah dalam penulisan karangan bahasa Melayu. Melalui data yang dianalisis, guru yang mata pelajaran Bahasa Melayu khususnya boleh mengambil dapatan kajian ini sebagai panduan untuk menambah baik proses PdP penulisan karangan mereka. Perincian masalah murid etnik Bajau dalam penulisan karangan daripada dapatan temu bual bersama GBM, boleh memberi panduan kepada guru untuk:

- i Mengenal pasti masalah yang dihadapi oleh murid dalam penulisan karangan
- ii Mencari cara untuk menyelesaikan masalah yang dihadapi oleh murid dalam penulisan karangan

Guru sebagai individu yang paling hampir dengan murid di sekolah khususnya, perlu mengenal pasti masalah yang dihadapi oleh murid dalam penulisan karangan. Contohnya, masalah yang utama yang dihadapi oleh murid etnik Bajau dalam penulisan karangan ialah berkaitan dengan karangan yang berformat seperti syarahan, ucapan, surat kiriman rasmi, surat kiriman tidak rasmi dan dialog. Penekanan kepada format karangan yang betul dan tepat sangat penting untuk memastikan karangan yang dihasilkan oleh murid ada mengikut format sebenar yang disarankan oleh Lembaga Peperiksaan Malaysia. Satu kaedah atau pendekatan baharu diperlukan untuk membantu murid bukan penutur natif menguasai format karangan dengan betul.

Seterusnya, Nawi (2006) serta Anthony dan Yahya (2007), mendapati murid tidak boleh menulis pendahuluan karangan dengan baik. Keadaan ini menyebabkan murid tidak dapat mengaitkan antara perenggan pendahuluan dengan karangan sekaligus tidak boleh menulis karangan yang sesuai dengan tajuk karangan. Isi karangan juga tidak menepati kehendak soalan. Sebab itu, penemuan kajian ini memberi petunjuk bahawa masalah penulisan karangan ini bukan hanya dihadapi oleh murid etnik Bajau sahaja tetapi murid dari kalangan etnik yang lain juga menghadapi masalah



yang sama. Guru perlu melaksanakan PdP penulisan karangan kepada murid etnik Bajau yang menepati kehendak sesebuah karangan yang lengkap iaitu mengandungi pendahuluan, isi penting dan penutup (Awang, 2004). Isi karangan yang ditulis mestilah relevan dengan tajuk karangan yang diberikan (Hasnah, 2016).

Walau bagaimanapun, seperti dinyatakan oleh GBM, murid etnik Bajau turut menghadapi masalah dalam mengolah isi karangan dan mengembangkan isi karangan menggunakan perkataan yang tepat. Masalah ini berlaku sebab menulis karangan merupakan kemahiran dalam bahasa Melayu yang paling kompleks dan paling sukar dikuasai oleh murid (Abdul Rasid et al., 2016; Che Zanariah & Fadzilah, 2011; Mahzan, 2008; Roselan 2003). Penulisan karangan memerlukan murid untuk menyampaikan idea mereka dengan bahasa yang menarik dan mempunyai nilai estetika yang tinggi (Roselan, 2003) dan ini agak sukar dilakukan oleh murid etnik Bajau. Murid etnik Bajau agak sukar untuk mengembangkan idea mereka agar menjadi sebuah karangan yang menarik disebabkan hambatan pengaruh bahasa ibunda serta kurangnya minat membaca yang cukup kuat mendominasi cara mereka berfikir dan mengeluarkan pendapat. Malah, guru terpaksa menerangkan maksud sesuatu perkataan menggunakan bahasa Bajau agar murid faham yang hendak disampaikan oleh guru. Situasi ini juga berlaku dalam kalangan murid etnik Iban di Sarawak seperti dapatan kajian yang pernah dijalankan oleh Ilangko et al. (2014).

Selain itu, dapatan kajian ini juga memberi ruang kepada guru mata pelajaran Bahasa Melayu untuk meneroka ruang dan peluang baharu dalam mencari cara untuk membantu murid etnik Bajau menjanakan idea dengan lebih baik semasa menulis karangan. Guru boleh menjadi lebih kreatif dalam merencana idea atau teknik baharu yang boleh merangsang murid etnik Bajau untuk berfikir seterusnya menterjemahkan idea mereka dalam bentuk karangan yang menarik. Guru misalnya boleh menggunakan pendekatan grafik seperti kajian yang dijalankan oleh Aziziee dan Wan Muna (2018) serta Rubiaoton dan Jamaludin (2018). Selain itu, penggunaan kartun juga dilihat mampu untuk membantu murid meningkatkan kemahiran menulis karangan mereka (Angela & Zamri, 2019).

Seperti yang dicadangkan oleh Chew dan Maisarah (2019), Nor Azimah dan Dahlia (2017) serta Abdul Rasid et al. (2016) guru wajar untuk mencipta kaedah, teknik atau aktiviti pengajaran yang bersesuaian dengan keperluan murid. Kaedah pengajaran guru yang baik dapat meningkatkan keberkesanan proses PdP seseorang guru di dalam bilik darjah. Dalam konteks dapatan kajian ini, guru Bahasa Melayu boleh mengenal pasti kaedah yang terbaik untuk mengajar penulisan karangan kepada murid etnik Bajau. Perkara ini sangat penting, sebab hanya guru yang mengetahui prestasi dan keupayaan murid untuk menerima sesuatu pelajaran. Faktor guru dilihat sangat berpengaruh besar dalam memastikan murid etnik Bajau dapat menguasai penulisan karangan dengan baik. Fakta ini disokong oleh kajian yang pernah dijalankan oleh Sh. Siti Hauzimah (2019), Chew (2016) serta Zamri dan Magdeline (2012), iaitu penguasaan penulisan karangan bahasa Melayu tidak hanya bergantung pada bakat dan kemampuan murid tetapi juga pengaruh guru yang mengajar di dalam bilik darjah.

Pada masa yang sama, aktiviti PdP penulisan karangan sepatutnya turut melibatkan situasi sekolah – rumah. Perlu ada kesinambungan antara PdP penulisan karangan di sekolah dengan aktiviti murid di rumah. Andrew et al. (2019), Md. Fadzil dan Zamri (2019) serta Mohd Fuad dan Zamri (2018) misalnya, mendapati bahawa kaedah pembelajaran berbalik (*flipped classroom*) boleh membantu murid untuk menghasilkan penulisan karangan yang bermutu tinggi. Selain itu, Monica dan Zamri (2019) juga mendapati penghasilan buku skrap sesuai untuk murid bukan penutur natif di Kapit, Sarawak menguasai penulisan karangan dengan lebih baik.

7.0 Kesimpulan

Kesimpulannya, dapatan kajian ini memberi petunjuk perlunya aktiviti PdP yang bersesuaian untuk membantu murid etnik Bajau menguasai penulisan karangan. Aktiviti PdP penulisan karangan mestilah berdasarkan kepada masalah yang dihadapi oleh murid etnik Bajau itu sendiri. Aktiviti PdP yang menyeronokkan dan mampu memotivasikan murid etnik Bajau mengikuti PdP penulisan karangan merupakan antara jalan keluar untuk meminimumkan masalah yang dinyatakan oleh GBM. Tuntasnya, bukan mudah untuk mengajar penulisan karangan bahasa Melayu kepada murid etnik Bajau yang mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. Namun, dapatan kajian ini boleh dijadikan panduan oleh guru mata pelajaran Bahasa Melayu dalam merencana PdP penulisan karangan yang terbaik untuk murid etnik Bajau.



RUJUKAN

- Abdul Rasid Jamian, Nurul Nadiah Razali & Shamsuddin Othman. (2016). Pengaplikasian teknik didik hibur meningkatkan pencapaian penulisan karangan Bahasa Melayu. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 4 (1): 39–45.
- Abdul Rasid Jamian, Shamsuddin Othman, Azhar Md Sabil & Juanes Masamin. (2016). Kesiediaan guru dalam pelaksanaan kemahiran berfikir terhadap pengajaran penulisan karangan murid bukan Melayu. *PENDETA: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 7: 1–8.
- Alhaadi Ismail & Norimah Zakaria. (2019). Faktor yang mempengaruhi motivasi pembelajaran Bahasa Melayu dalam kalangan murid di SJKC Chung Hwa Teluk Kemang. *Jurnal Antarabangsa Alam dan Tamadun Melayu*, 7 (3): 23–30.
- Andrew, E., Rozita Radhiah Said & Roselan Baki. (2019). Meneroka penggunaan teknik *flipped classroom* dalam pengajaran kemahiran menulis. *International Journal of Education and Training (InJET)*, 5(1): 1–8.
- Angela Pamela Anak Singi & Zamri Mahamod. (2019). Penggunaan cerita kartun untuk meningkatkan pencapaian kemahiran menulis jenis cerita murid Kenyah. *Proceeding: International Conference on Education, Language and Psychology (ICELP 2019)*: 167–178. Kelantan: Global Academic Excellence (M) Sdn Bhd.
- Anthony Aloysius & Yahya Othman. (2017). Keberkesanan peta pemikiran dalam meningkatkan kemahiran menulis esei bahasa Melayu dalam kalangan pelajar Tingkatan 6. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu* 7(1): 44–45.
- Awang Sariyan. (2004). *Tertib mengarang: asas retorik untuk pelajar dan pendidik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Azizee Amin & Muna Ruzanna Wan Mohammad. (2018). Teknik Grafik dalam penulisan karangan naratif murid tahun 4. *Seminar Pendidikan Transdisiplin (STEd 2018)*: 623–634. Bangi: Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Braun, V. & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2): 7–9.
- Che Zanariah Che Hassan & Fadzilah Abd Rahman. (2011). Pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran kemahiran menulis di sekolah rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu* 1 (1): 67–87.
- Chew Fong Peng. (2016). Masalah pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid Cina sekolah rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*. 6 (2): 10–22.
- Chew Fong Peng & Maisarah Mohamed Sulong. (2019). Kesan strategi Gallery Walk terhadap pencapaian murid-murid dalam pembelajaran penulisan bahasa Melayu. *Jurnal Penyelidikan Sains Sosial*, 2 (5): 43–62.
- Christine anak Linsah & Zamri Mahamod. (2018). Tahap pengetahuan, penerimaan dan penguasaan pelajar etnik Bidayuh Bukar Sadung dalam pembelajaran bahasa Melayu melalui peta pemikiran *i-Think*. *Jurnal Antarabangsa Alam dan Tamadun Melayu*, 6 (3): 3–15.
- Dayang Sulfilkawany Ujai dan Wan Muna Ruzanna Wan Mohamad. 2017. Pengaruh faktor sosial dalam pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid Iban. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 7 (1): 74–84.
- Eveline Chiut Francis Dublin & Wan Muna Ruzanna Wan Mohammad. 2017. Sikap murid peribumi Sabah di Daerah Kinabatangan dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. *Prosiding Seminar Pascasiswazah Pendidikan Bahasa Melayu Sabah & Sarawak (Eksekutif) Kali Ke-6, 2017*. Bangi: Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Hasnah Mohamed. (2016). Meningkatkan kemahiran menulis karangan melalui penggunaan “Track Changes.” *Malaysian Journal of Learning and Instruction* 13 (1): 135–159.
- Ilangko Subramaniam, Noorulfiza Abdul Muthalib dan Siti Nor Hamahida Zainal. (2014). Penggunaan bahasa ibunda dalam pengajaran bahasa Melayu dalam kalangan murid peribumi di sekolah pedalaman sarawak. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 4 (1): 65–74.
- Jerie Peter Anak Langan & Zamri Mahamod. (2011). Sikap dan motivasi murid Iban dalam mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 1 (1): 13–25.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2018a). *DSKP Bahasa Melayu Tahun 4*. Putrajaya: Bahagian Pendidikan Kurikulum.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2018b). *Kupasan Mutu Jawapan Bahasa Melayu SK (Penulisan) UPSR 2017*. Putrajaya: Lembaga Peperiksaan Malaysia.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2018c). *Pelaporan Pentaksiran Sekolah Rendah 2018*. Putrajaya: Lembaga Peperiksaan Malaysia.
- Krashen, S. 1981. *Second language acquisition and second language learning*. New York: Pergamon.
- Mahzan Arshad. (2008). *Pendidikan literasi bahasa Melayu: strategi perancangan dan pelaksanaan*. Kuala Lumpur: Utusan Publications.
- Mary Ganam, Yahya Othman & Zamri Mahamod. 2017. Terampil pertukaran kod dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua dalam kalangan pelajar Dusun daerah Tuaran. *Prosiding Seminar Pascasiswazah Pendidikan Bahasa Melayu Sabah & Sarawak (Eksekutif) Kali Ke-6, 2017*: 365–384. Bangi: Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.



- Maz Abu Supian Madi & Wan Muna Ruzanna Wan Mohammad. 2017. Aspek morfologi dalam penulisan Bahasa Melayu murid Bidayuh Tahun 5 Daerah Bau. *Prosiding Seminar Pascasiswazah Pendidikan Bahasa Melayu Sabah & Sarawak (Eksekutif) Kali Ke-6, 2017*. Bangi: Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Md Fadzil Masri & Zamri Mahamod. (2019). Keberkesanan Kaedah *Flipped Classroom* dalam meningkatkan kemahiran mengolah isi karangan murid-murid sekolah rendah. *Seminar Kebangsaan Pascasiswazah Sains Sosial dan Kemanusiaan (SPSSK 2019)* hlm. 141–152. Bangi: Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan.
- Merriam, S.B. (2009). *Qualitative research and case study applications in education*. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
- Mohd Fuad Abd Rahman & Zamri Mahamod. (2018). Aplikasi, sikap dan masalah murid di SJK Tamil (PdPc) bahasa Melayu berkonsepkan *Flipped Classroom*. *Prosiding Seminar Penyelidikan Kebangsaan 2018*: 356-365. Tanjung Malim: Fakulti Pengurusan dan Ekonomi, Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Monica Laina Tonge & Zamri Mahamod. (2019). Penggunaan aktiviti pembelajaran berasaskan projek untuk meningkatkan pencapaian murid dalam kemahiran menulis karangan. *Prosiding Persidangan Kebangsaan Amalan Terbaik Pembelajaran Pemudahcaraan dan Inovasi*: 56-66. Kota Bharu: Jabatan Penyelidikan dan Inovasi Profesionalisme Keguruan IPG Kampus Kota Bharu.
- Nawi Ismail. (2006). Masalah ketidakberkesanan pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu. *Pelita Bahasa*, 20 (2): 22-24.
- Nor Hashimah Jalaluddin & Adriana Santa Anak Tinggom. (2016). Percampuran kod dalam penulisan karangan bahasa Melayu pelajar Cina: Analisis pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 16: 74–93
- Nora'azian Nahar & Fadzilah Abd Rahman. (2018). The level of Malay language proficiency of non-native students and its relationship with a second language learning motivation. *International Journal of Education and Training*, 4(1):1–8.
- Norsimah Mat Awal, Nadzrah Abu Bakar & Nor Hashimah Jalaluddin. (2012). Pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua: pengungkapan idea dalam penulisan pelajar sekolah menengah Malaysia. *Jurnal Melayu*, 9: 227–240.
- Nur Eliani Husaini & Che Ibrahim Salleh. (2017). Kesalahan tatabahasa Melayu dalam pembelajaran Bahasa Kedua. *Jurnal Pertanika Bahasa, Budaya dan Warisan Melayu*, 4 (2): 273–284.
- Rod Ellis (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. New York: Oxford University Press.
- Roselan Baki. (2003). *Pengajaran dan pembelajaran penulisan bahasa Melayu: Senario, teori dan panduan untuk guru dan pelajar*. Shah Alam: Karisma Publications.
- Sh. Siti Hauzimah Wan Omar. 2019. Pengetahuan, kemahiran, sikap dan masalah guru dalam melaksanakan pentaksiran bilik darjah Bahasa Melayu di sekolah rendah. *Jurnal Pendidikan Bahasa Melayu*, 8 (Mei): 56–67.
- Wan Muna Ruzanna Wan Mohammad, Maz Abu Supian Madhi & Mohd Jasmy Abd. Rahman. (2018). Kesalahan imbuhan dalam penulisan karangan bahasa Melayu dalam kalangan murid Bidayuh. *International Conference on Education and Regional Development 3rd (ICERD)*, hlm. 74–84. Bandung, Indonesia: PT RajaGrafindo Persada.
- Zamri Mahamod & Magdeline anak Nor. 2012. Penguasaan pengetahuan pedagogi kandungan guru bahasa Iban. *GEMA Online Journal of Language Studies*, 12 (2): 593–608.
- Zulkifley Hamid. (2006). *Psikolinguistik dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.